

GIOSUÈ

Capitolo primo

1) Dopo la morte di Mosè, servo di Dio, l'Eterno parlò a Giosuè figlio di Nun, l'assistente di Mosè, dicendogli: 2) "Mosè il mio servo, è morto; or sorgi tu, passa questo Giordano con tutto codesto popolo, volgendoti alla terra ch'io ho data ai figli d'Israele. 3) Ogni luogo che la pianta del vostro piede calpesterà, a voi l'ho dato, come ho detto a Mosè. 4) Dal deserto, fino a codesto Libano, fino al gran fiume, il fiume Eufrate, tutta la terra dei Hhitei, fino al gran mare all'occidente, sarà in vostro dominio. 5) Non si sosterrà nessuno d'incontro a te, per tutti i giorni della tua vita; come fui con Mosè così sarò teco; non ti lascerò, non ti abbandonerò! 6) Sii forte, abbi coraggio; poichè tu farai conquistare a tutto codesto popolo, la terra che ho giurato ai loro padri di dar loro. 7) Or tu sii forte e fermo assai, nell'osservare e mantenere tutta la Legge che ti ha ordinato Mosè, il mio servo; non deviare da essa nè a destra nè a sinistra, affinchè tu prosperi dappertutto ove andrai; 8) non parta il libro di questa Legge dalla tua bocca, e la mediterai di giorno e di notte, affinchè tu badi ad eseguire, tutto ciò ch'è scritto in essa; allora riesciranno le tue vie, allora prospererai! 9) Ma ben ti raccomando; sii forte e valoroso, non temere, non paventare; e con te sarà l'Eterno tuo Dio, dappertutto

יהושע

פרק 1

¹ וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר: ² מֹשֶׁה עַבְדִּי
מָתָּה וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אֶתָּה וְכָל־הָעָם
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
³ כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ בְּיַרְגְּלֶכֶם בּוֹ לָכֶם נִתְּנוּ
כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: ⁴ מִהַמְּדָבָר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה
וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פָּרָת כָּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיַּם
הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם: ⁵ לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ
לְפָנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כְּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֲהִיָּה עִמָּךְ
לֹא אֲרַפֶּךָ וְלֹא אֶעְזֹבְךָ: ⁶ חֲזֹק וְאַמֵּץ כִּי אֶתָּה תִּנְחִיל
אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֶם
לָתֵת לָהֶם: ⁷ רַק חֲזֹק וְאַמֵּץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוֶּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל־תִּסּוֹר מִמֶּנּוּ
יָמִין וּשְׂמֹאל לִמְעַן תִּשְׁכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדָּ:
⁸ לֹא־יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם
וְלַיְלָה לִמְעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אָז
תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאָז תִּשְׁכִּיל: ⁹ הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזֹק
וְאַמֵּץ אֶל־תַּעֲרֹץ וְאֶל־תַּחַת כִּי עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

ove andrai!” 10) Allora Giosuè ordinò ai commissari del popolo dicendo: 11) “Passate in mezzo al campo, ed ordinate al popolo che si prepari vettovaglie, poichè fra tre giorni passerete codesto Giordano, per venire in dominio della terra che l’Eterno Dio vostro vi dà in retaggio.” 12) Ai Reuveniti, ai Gaditi e alla metà della tribù di Menassè, disse Giosuè così: 13) “Ricorderete cosa vi ordinò Mosè il servo di Dio, quando vi disse: L’Eterno Dio vostro vi dà riposo e vi concede questa terra. 14) Le vostre mogli, i vostri figli, il vostro bestiame restino nel paese che vi ha dato Mosè al di là del Giordano; ma voi passate armati davanti ai vostri fratelli, tutti i guerrieri, ed ajutateli, 15) finchè darà riposo l’Eterno anche ai vostri fratelli come a voi, e conquisteranno anch’essi la terra che l’Eterno Dio vostro darà loro; quindi ritornerete alla terra di vostro retaggio, e la dominerete, siccome ve la diede Mosè il servo di Dio, al di là del Giordano, all’oriente.” 16) E quegli risposero, a Giosuè dicendo: “Tutto ciò che ci ordinasti faremo, dappertutto ove ci manderai andremo; 17) come obbedimmo a Mosè, così obbediremo a te; purchè l’Eterno tuo Dio sia con te come fu con Mosè. 18) Qualunque disubbidisse ai detti della tua bocca, non dando ascolto alle tue parole, sia pur fatto morire. Sii tu però forte e coraggioso!”

אֲשֶׁר תִּלְדוּ: פ ¹⁰ וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שִׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:
¹¹ עֲבְרוּ | בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וַצֹּו אֶת־הָעָם לֵאמֹר הַכִּינוּ
לָכֶם צִידָה כִּי בְעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים
אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לְבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרֶשֶׁתָּהּ: ס ¹² וְלִרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי
שָׁבַט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: ¹³ זְכוּר אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם מִנִּית לָכֶם וּנְתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת:
¹⁴ נְשִׁיכֶם טַפְכֶם וּמְקִנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם
מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חַמְשִׁים לַפָּנִי אַחֲיֵיכֶם
כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם: ¹⁵ עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה
| לְאַחֲיֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם לְאָרֶץ יְרֻשַׁתְכֶם וַיִּרְשַׁתֶּם
אוֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן
מִזֶּרֶח הַשָּׁמֶשׁ: ¹⁶ וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל
אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחַנוּ גִּלְדוּ:
¹⁷ כָּל אֲשֶׁר־שָׁמְעֵנוּ אֶל־מֹשֶׁה בֶּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק
יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה:
¹⁸ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ
לְכָל אֲשֶׁר־תִּצְוֵנוּ יוֹמַת רַק חֲזַק וְאַמְץ: פ